

---

User manual	EN
Manual de uso	ES
Manuale d'uso	IT
Podręcznik użytkownika	PL
Manual do utilizador	PT
Manuel de l'utilisateur	FR
Benutzerhandbuch	DE
Felhasználói kézikönyv	HU
Manual do utilizador	PT
Používateľská príručka	SK
Brukerhåndbok	NO
Manual de utilizare	RO
Användarmanual	SV
Ръководство за потребителя	BG
Käyttöohje	FI
Упутство за употребу	SR
Naudotojo vadovas	LT
Kasutusjuhend	ET

---

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)

EN 166:2001, ANSI Z87.1

Image 1



Image 2

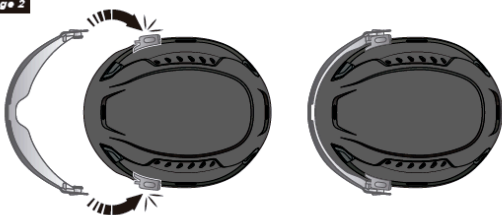


Image 3

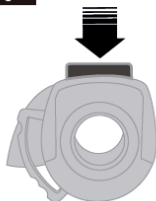


Image 4



## EN

## GENERAL INFORMATION

This eye protection visor against projections can be used for outdoor work and work in heights. This visor, the subject of this manual, is a Personal Protective Equipment of category II, and as such, it has been subjected to a CE type inspection procedure with the application of the requirements provided for in Annexes V and VI of EU Regulation 2016/425.

The EU type approval procedure was carried out by notified body No. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France.

This visor complies with the following standards:

- EN 166:2001 (optical class 1)
- And with the requirements of ANSI Z87.1

The IRUDEK MIRA CLEAR visor protects against projections of particles thrown at high speed at extreme temperatures (-5°C/+55°C - low energy impact  $F = 45\text{m/s}$ ). It is intended for use in the OREKA II safety helmet. This product must not be used outside the intended area or in any situation other than that for which it has been certified (e.g. protection against molten metal or electric arcs). Please note that materials in contact with the user's skin may cause allergies in sensitive persons. Also, a high velocity particle projectile protection visor - worn over conventional spectacle frames - may cause impacts that pose a hazard to the wearer.

## ASSEMBLY OF THE VISOR

Insert the clips provided into the corresponding slots (Image 1) on the OREKA II helmet, then clip the visor on each side of the helmet by inserting the pins into the clips (Image 2). For disassembly, press the button on the clips (Image 3) and gently remove the pin from the clip. The visor can be positioned in the low or high position, corresponding to the working position or the storage position (Image 4).

## MAINTENANCE

Rinse your visor with water (not exceeding 30°C) and soap. Note that cleaning the visor with water may damage the anti-scratch and anti-fog surface treatment. Allow to dry away from direct sunlight in an environment not exceeding +30°C. Do not use abrasive products or cloths.

## TRANSPORT / STORAGE

Place your visor in the storage position on your helmet. Use the visor protection accessory provided, or store your helmet with your visor in a helmet case. Store away from sunlight, adverse weather conditions, and avoid crushing the visor. Any modification or repair is prohibited (except those made by the manufacturer). Only spare parts provided by the manufacturer may be used.

## LIFETIME

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

The visor's longevity depends on various factors of deterioration such as temperature variations, direct exposure to sunlight, and intensity of use. It is recommended to regularly check the condition of the visor for any potential damage. Changes in vision, scratches, or scuffs are signs indicating that the visor should be replaced. Please replace the product in the following situations:

- If the product's manufacturing date exceeds 5 years
- If the product has been subjected to heavy impacts, a fall, or mechanical deformation.
- If the product does not meet quality control standards.
- If the product's origin and use are questionable.

Protectors that have suffered an impact should not be used and should be discarded and replaced.

## DECLARATION OF CONFORMITY

The declaration of conformity is available at the following link:

<http://www.irudek.com>

## TRACEABILITY AND MARKING

- Label CE



- Manufacturing Date (month/year)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Markings

IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Marking Details

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Optical class

F: Resistance to the projection of particles launched

at high speed (low energy impact  $F = 45\text{m/s}$ ).

T: Extreme temperatures (-5°C/+55°C).

## WARRANTY

This product has a 3-year warranty that covers manufacturing and raw material defects. The warranty does not cover wear, corrosion or damage caused by storage, transport or improper or intensive use.

The warranty application must be submitted along with the purchase receipt. If a manufacturing defect is found, IRUDEK agrees to repair, replace or refund the product for an amount that does not exceed the price stated in the product invoice.

## WASTE MANAGEMENT

Products without electrical components: dispose of the product safely at the end of its useful life. Separate textiles, plastics and metal materials as far as possible for environmental management.

Electrical or electronic products / with batteries: This product contains electrical components or batteries and must not be disposed of with household waste. Please hand it over to an authorised waste collector or consult [www.irudek.com](http://www.irudek.com) for proper disposal.



## ES

## INFORMACION GENERAL

Este visor de protección ocular contra proyecciones puede ser utilizado para trabajos en exteriores y trabajos en altura. Este visor, objeto de este manual, es un Equipo de Protección Individual de categoría II, y como tal, ha sido sometido a un procedimiento de inspección CE de tipo con aplicación de los requisitos previstos en los anexos V y VI del Reglamento UE 2016/425.

El procedimiento de homologación de tipo UE fue realizado por el organismo notificado nº 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Francia.

Esta visera cumple las siguientes normas:

- EN 166:2001 (clase óptica 1)
- Y con los requisitos de la norma ANSI Z87.1

La visera IRUDEK MIRA CLEAR protege contra las proyecciones de partículas lanzadas a gran velocidad a temperaturas extremas (-5°C/+55°C - impacto de baja energía  $F = 45\text{m/s}$ ). Está destinada a ser utilizada en el casco de seguridad OREKA II. Este producto no debe utilizarse fuera del ámbito previsto ni en ninguna situación distinta de aquella para la que ha sido certificado (por ejemplo, protección contra metal fundido o arcos eléctricos). Tenga en cuenta que los materiales en contacto con la piel del usuario pueden provocar alergias en personas sensibles. Asimismo, un visor de protección contra proyectiles de partículas de alta velocidad - utilizado sobre gafas de montura oftálmica convencional - puede provocar impactos que supongan un peligro para el usuario.

## MONTAJE DE LA VISERA

Introduzca los clips suministrados en las ranuras correspondientes (Imagen 1) del casco OREKA II y, a continuación, enganche la visera a cada lado del casco introduciendo las patillas en los clips (Imagen 2). Para desmontarla, pulse el botón de los clips (Imagen 3) y extraiga suavemente el pasador del clip. La visera puede colocarse en posición baja o alta, lo que corresponde a la posición de trabajo o a la posición de almacenamiento (Imagen 4).

## MANTENIMIENTO

Aclara la visera con agua (a 30 °C como máximo) y jabón. Tenga en cuenta que limpiar el visor con agua puede dañar el tratamiento superficial antirrayas y antivaho. Deje secar alejado de la luz solar directa en un entorno que no supere los +30°C. No utilice productos ni paños abrasivos.

## TRANSPORTE / ALMACENAMIENTO

Coloque la visera en la posición de almacenamiento del casco. Utilice el accesorio de protección de la visera suministrado o guarde el casco con la visera en una funda para casco. Guárdelo alejado de la luz solar y de condiciones climáticas adversas, y evite aplastar la visera. Queda prohibida cualquier modificación o reparación (excepto las efectuadas por el fabricante). Sólo pueden utilizarse las piezas de recambio suministradas por el fabricante.

## VIDA

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

La longevidad de la visera depende de diversos factores de deterioro, como las variaciones de temperatura, la exposición directa a la luz solar y la intensidad de uso. Se recomienda comprobar periódicamente el estado de la visera para detectar posibles daños. Cambios en la visión, arañazos o rozaduras son signos que indican que la visera debe ser sustituida. Sustituya el producto en las siguientes situaciones:

- Si la fecha de fabricación del producto es superior a 5 años
- Si el producto ha sufrido golpes fuertes, una caída o una deformación mecánica.
- Si el producto no cumple las normas de control de calidad.
- Si el origen y el uso del producto son cuestionables.

Los protectores que hayan sufrido un impacto no deben utilizarse y deben desecharse y sustituirse.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La declaración de conformidad está disponible en el siguiente enlace:

<http://www.irudek.com>

## TRAZABILIDAD Y MARCADO

- Etiqueta CE



- Fecha de fabricación (mes/año)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Marcas

IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Detalles de marcado

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Clase óptica

F: Resistencia a la proyección de partículas lanzadas

a alta velocidad (impacto de baja energía  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

T: Temperaturas extremas (-5°C/+55°C).

#### GARANZIA

La garantía de este producto es de 3 años, limitada a defectos de fabricación y de materias primas. No cubre el deterioro, la corrosión y los daños provocados por un almacenamiento, transporte o uso indebido o intensivo.

La solicitud de garantía deberá estar acompañada del justificante de compra. En caso de que se determine como defecto de fabricación, IRUDEK se compromete a reparar, sustituir o abonar el producto, sin sobrepasar en ningún caso el precio de factura del producto.

#### GESTIONE DEI RESIDUOS

Productos sin componentes eléctricos: elimine el producto de forma segura al final de su vida útil. Separe, en la medida de lo posible, los materiales textiles, plásticos y metálicos para su gestión ambiental.

Productos eléctricos o electrónicos / con pilas o baterías: Este producto contiene componentes eléctricos o baterías y no debe desecharse con residuos domésticos. Entréguelo a un gestor autorizado o consulte [www.irudek.com](http://www.irudek.com) para su correcta gestión.



## IT

#### INFORMAZIONI GENERALI

Questa visiera di protezione degli occhi contro le proiezioni può essere utilizzata per lavori all'aperto e in quota. Questa visiera, oggetto del presente manuale, è un Dispositivo di Protezione Individuale di categoria II e, in quanto tale, è stata sottoposta a una procedura di ispezione di tipo CE con l'applicazione dei requisiti previsti dagli allegati V e VI del Regolamento UE 2016/425.

La procedura di omologazione UE è stata eseguita dall'organismo notificato n. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Francia.

Questa visiera è conforme ai seguenti standard:

- EN 166:2001 (classe ottica 1)
- E con i requisiti della norma ANSI Z87.1

La visiera IRUDEK MIRA CLEAR protegge dalle proiezioni di particelle lanciate ad alta velocità a temperature estreme (-5°C/+55°C - impatto a bassa energia  $F = 45 \text{ m/s}$ ). È destinata all'uso con il casco di sicurezza OREKA II. Questo prodotto non deve essere utilizzato al di fuori dell'area prevista o in situazioni diverse da quelle per cui è stato certificato (ad esempio, protezione da metallo fuso o archi elettrici). Si noti che i materiali a contatto con la pelle dell'utente possono causare allergie in persone sensibili. Inoltre, una visiera di protezione contro i proiettili di particelle ad alta velocità - indossata su montature di occhiali convenzionali - può causare impatti che costituiscono un pericolo per chi la indossa.

#### MONTAGGIO DELLA VISIERA

Inserire le clip in dotazione nelle fessure corrispondenti (Immagine 1) del casco OREKA II, quindi agganciare la visiera su ciascun lato del casco inserendo i perni nelle clip (Immagine 2). Per lo smontaggio, premere il pulsante sulle clip (Immagine 3) e rimuovere delicatamente il perno dalla clip. La visiera può essere posizionata in basso o in alto, in corrispondenza della posizione di lavoro o di stoccaggio (Immagine 4).

#### MANUTENZIONE

Sciogliere la visiera con acqua (non superiore a 30°C) e sapone. Si noti che la pulizia della visiera con acqua può danneggiare il trattamento superficiale antigraffio e antiappannamento. Lasciare asciugare al riparo dalla luce diretta del sole in un ambiente non superiore a +30°C. Non utilizzare prodotti o panni abrasivi.

#### TRASPORTO / STOCCAGGIO

Posizionare la visiera sul casco in posizione di riposo. Utilizzare l'accessorio di protezione della visiera in dotazione o riporre il casco con la visiera in una custodia. Riporre la visiera al riparo dalla luce solare e dalle condizioni atmosferiche avverse, evitando di schiacciare. È vietata qualsiasi modifica o riparazione (eccetto quelle effettuate dal produttore). È possibile utilizzare solo i pezzi di ricambio forniti dal produttore.

#### A VITA

La vita útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

La longevità della visiera dipende da vari fattori di deterioramento, come le variazioni di temperatura, l'esposizione diretta alla luce solare e l'intensità d'uso. Si raccomanda di controllare regolarmente le condizioni della visiera per individuare eventuali danni. Cambiamenti nella visiera, graffi o scalfitture sono segnali che indicano che la visiera deve essere sostituita. Sostituire il prodotto nelle seguenti situazioni:

- Se la data di fabbricazione del prodotto è superiore a 5 anni
- Se il prodotto è stato sottoposto a forti urti, cadute o deformazioni meccaniche.
- Se il prodotto non soddisfa gli standard di controllo della qualità.
- Se l'origine e l'uso del prodotto sono discutibili.

Le protezioni che hanno subito un impatto non devono essere utilizzate e devono essere scartate e sostituite.

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La dichiarazione di conformità è disponibile al seguente link:

<http://www.irudek.com>

#### TRACCIABILITÀ E MARCATURA

- Etichetta CE



• Data di produzione (mese/anno)

## DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Marcature

IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Dettagli sulla marcatura

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Classe ottica

F: Resistenza alla proiezione delle particelle lanciate

ad alta velocità (impatto a bassa energia  $F = 45 \text{ m/s}$ ).

T: Temperature estreme (-5°C/+55°C).

#### GARANZIA

La garanzia per questo prodotto è di 3 anni, limitata ai difetti di fabbricazione e alle materie prime. Non copre il deterioramento, la corrosione e i danni causati da conservazione, trasporto o uso impropri o intensivi.

La richiesta di garanzia deve essere accompagnata dalla prova di acquisto. In caso di difetti di fabbricazione, IRUDEK si impegna a riparare, sostituire o rimborsare il prodotto nei limiti del prezzo indicato in fattura.

#### GESTIONE DEI RIFIUTI

Prodotti senza componenti elettrici: smaltire il prodotto in modo sicuro al termine della sua vita utile. Separare il più possibile i materiali tessili, plastici e metallici per la gestione ambientale.

Prodotti elettrici o elettronici / con batterie: Questo prodotto contiene componenti elettrici o batterie e non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Consegnarlo a un raccoglitore di rifiuti autorizzato o consultare [www.irudek.com](http://www.irudek.com) per un corretto smaltimento.



## PL

#### INFORMACJE OGÓLNE

Ta przybicia chroniąca oczy przed występującymi elementami może być używana do pracy na zewnątrz i na wysokościach. Niniejsza przybicia, będąca przedmiotem niniejszej instrukcji, jest środkiem ochrony indywidualnej kategorii II i jako taka została poddana procedurze kontroli typu CE z zastosowaniem wymogów przewidzianych w załącznikach V i VI do rozporządzenia UE 2016/425.

Procedura homologacji typu UE została przeprowadzona przez jednostkę notyfikowaną nr 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Francja.

Ta przybicia jest zgodna z następującymi normami:

- EN 166:2001 (klasa optyczna 1)
- Oraz z wymaganiami normy ANSI Z87.1

Przybicia IRUDEK MIRA CLEAR chroni przed projekcjami cząstek wyrzucanych z dużą prędkością w ekstremalnych temperaturach (-5°C/+55°C - uderzenie o niskiej energii  $F = 45 \text{ m/s}$ ). Jest przeznaczona do użytku w terenie ochronnym OREKA II. Produkt ten nie może być używany poza przeznaczonym do tego obszarem lub w sytuacjach innych niż te, dla których został certyfikowany (np. ochrona przed stopionym metalem lub lukiem elektrycznym). Należy pamiętać, że materiały chroniące przed skądą użytkownika mogą powodować alergie u osób wrażliwych. Ponadto przybicia chroniąca przed pociskami o dużej prędkości - noszona na konwencjonalnych oprawkach okularów - może powodować uderzenia stanowiące zagrożenie dla użytkownika.

#### MONTAZ PRZYBICZY

Włóż dostarczone klipsy do odpowiednich otworów (rysunek 1) na kasku OREKA II, a następnie przybij w każdej strony kasku, wkładając bolce do klipsów (rysunek 2). W celu demontażu należy nacisnąć przycisk na klipsach (rysunek 3) i delikatnie wyjąć sworznie z klipsa. Osłonę można ustawić w pozycji niskiej lub wysokiej, odpowiadającej pozycji roboczej lub pozycji przechowywania (rysunek 4).

#### KONSERWACJA

Opłucz przybicie wodą (o temperaturze nieprzekraczającej 30°C) i mydłem. Należy pamiętać, że czyszczenie wierzgi wodą może uszkodzić powłokę chroniącą przed zarysowaniem i zaparowaniem. Pozostaw do wyschnięcia z dala od bezpośredniego światła słonecznego w temperaturze nieprzekraczającej +30°C. Nie używaj produktów ściernych ani ścierek.

#### TRANSPORT / MAGAZYNOWANIE

Umieść wizer w pozycji przechowywania na kasku. Użyj dołączanego akcesorium do ochrony wierzgi lub przechowuj kask z wizerem w etui na kask. Przechowuj z dala od światła słonecznego, niekorzystnych warunków pogodowych i unikaj zgniecia wierzgi. Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji lub napraw (z wyjątkiem wykonanych przez producenta). Można używać wyłącznie części zamiennych dostarczonych przez producenta.

#### LIFETIME

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Twałość przybicia zależy od różnych czynników wpływających na pogorszenie jej stanu, takich jak zmiany temperatury, bezpośrednia ekspozycja na światło słoneczne i intensywność użytkowania. Zaleca się regularne sprawdzanie stanu przybicia pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Zmiany w widzeniu, zadrapania lub otarcia są oznakami wskazującymi, że przybicia powinna zostać wymierzona. Produkt należy wymienić w następujących sytuacjach:

- Jeśli data produkcji produktu przekracza 5 lat
- Jeśli produkt był narazony na silne uderzenia, upadek lub odkształcenia mechaniczne.
- Jeśli produkt nie spełnia standardów kontroli jakości.
- Jeśli pochodzenie i zastosowanie produktu są wątpliwe.

Charniaca, które ucierpialy w wyniku uderzenia, nie powinny być używane i należy je wyrzucić i wymienić.

#### DEKLARACJA ZGODNOSCI

Deklaracja zgodności jest dostępna pod poniższym linkiem:

<http://www.irudek.com>

#### IDENTYFIKOWALNOŚĆ I ZNAKOWANIE

- Etykieta CE



- Data produkcji (miesiące/rok)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Oznaczenia

IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Szczegóły oznaczenia

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

T: Klasa optyczna

F: Odporność na projekcję wystrzelanych cząstek

przy dużej prędkości (uderzenie o niskiej energii F = 45 m/s).

T: Ekstremalne temperatury (-5°C/+55°C).

#### GWARANCJA

Gwarancja na produkt wynosi 3 lata i jest ograniczona do wad fabrycznych oraz wad surowców. Gwarancja nie obejmuje pogorszenia stanu sprzętu, korozji i uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym lub intensywnym przechowywaniem, transportem lub użytkowaniem.

Do rozszczenia gwarancyjnego należy dołączyć dowód zakupu. W przypadku stwierdzenia wady fabrycznej firma IRUDEK zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktu lub zapłaty kwoty, która nie może w żadnym przypadku przekroczyć ceny produktu wskazanej w fakturze.

#### ZARZĄDZANIE ODPADAMI

Produkty bez komponentów elektrycznych: pozbać się produktu w bezpieczny sposób po zakończeniu jego okresu użytkowania. W miarę możliwości oddzielać tekstyla, tworzywa sztuczne i materiały metalowe w celu zarządzania środowiskiem.

Produkty elektryczne lub elektroniczne / z bateriami: Ten produkt zawiera komponenty elektryczne lub baterie i nie może być wyrzucany wraz z odpadami domowymi. Należy przekazać go autoryzowanemu odbiorcy odpadów lub skonsultować się z [www.irudek.com](http://www.irudek.com) w celu prawidłowej utylizacji.



PT

#### INFORMAÇÕES GERAIS

Esta viseira de proteção dos olhos contra as projeções pode ser utilizada para trabalhos no exterior e em altura. Esta viseira, objeto deste manual, é um Equipamento de Proteção Individual de categoria II e, como tal, foi submetida a um procedimento de inspeção de tipo CE com a aplicação dos requisitos previstos nos anexos V e VI do Regulamento UE 2016/425.

O procedimento de homologação UE foi efectuado pelo organismo notificado n.º 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, França.

Esta viseira está em conformidade com as normas seguintes:

- EN 166:2001 (classe ótica I)
- E com os requisitos da norma ANSI Z87.1

A viseira IRUDEK MIRA CLEAR protege contra as projeções de partículas lançadas a alta velocidade a temperaturas extremas (-5°C/+55°C - impacto de baixa energia F = 45m/s). Destina-se a ser utilizada com o capacete de segurança OREKA II. Este produto não deve ser utilizado fora da área prevista ou em qualquer situação diferente daquela para a qual foi certificado (por exemplo, proteção contra metal fundido ou arcos eléctricos). Note-se que os materiais em contacto com a pele do utilizador podem provocar alergias em pessoas sensíveis. Além disso, uma viseira de protecção contra projecteis de partículas de alta velocidade - usada sobre armações de óculos convencionais - pode causar impactos que representam um perigo para o utilizador.

#### MONTAGEM DA VISEIRA

Inserir os cliques fornecidos nas ranhuras correspondentes (Imagem 1) do capacete OREKA II, depois prender a viseira de cada lado do capacete inserindo os pinos nos cliques (Imagem 2). Para a desmontagem, premir o botão dos cliques (Imagem 3) e retirar cuidadosamente o pino do clique. A viseira pode ser colocada na posição baixa ou alta, correspondendo à posição de trabalho ou à posição de arrumação (Figura 4).

#### MANUTENÇÃO

Lavar a viseira com água (não superior a 30°C) e sabão. Note que a limpeza da viseira com água pode danificar o tratamento de superfície anti-riccos e anti-embaçamento. Deixar secar ao abrigo da luz solar direta, num ambiente que não exceda os +30°C. Não utilizar produtos ou panos abrasivos.

#### TRANSPORTE / ARMAZENAGEM

Colocar a viseira na posição de arrumação no capacete. Utilizar o acessório de proteção da viseira fornecido ou guardar o capacete com a viseira num estojo de capacete. Guardar ao abrigo da luz

solar e de condições climáticas adversas e evitar esmagar a viseira. É proibida qualquer modificação ou reparação (exceto as efectuadas pelo fabricante). Só podem ser utilizadas peças sobressalentes fornecidas pelo fabricante.

#### VIDA ÚTIL

A vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

A longevidade da viseira depende de vários factores de deterioração, tais como variações de temperatura, exposição directa à luz solar e intensidade de utilização. Recomenda-se que verifique regularmente o estado da viseira para detetar eventuais danos. Alterações na visão, riscos ou arranhões são sinais que indicam que a viseira deve ser substituída. Substituir o produto nas seguintes situações:

- Se a data de fabrico do produto for superior a 5 anos
- Se o produto tiver sido sujeito a impactos fortes, a uma queda ou a uma deformação mecânica.
- Se o produto não cumprir as normas de controlo de qualidade.
- Se a origem e a utilização do produto forem questionáveis.

Os protectores que tenham sofrido um impacto não devem ser utilizados e devem ser eliminados e substituídos.

#### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A declaração de conformidade está disponível na seguinte hiperligação:

<http://www.irudek.com>

#### RASTREABILIDADE E MARCAÇÃO

- Etiqueta CE



- Data de fabrico (mês/ano)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Marcações

IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Detalhes da marcação

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

T: Classe ótica

F: Resistência à projecção de partículas lançadas

a alta velocidade (impacto de baixa energia F = 45m/s).

T: Temperaturas extremas (-5°C/+55°C).

#### GARANTIA

A garantia deste produto é de 3 anos, limitada a defeitos de fabrico e de matérias primas. Não cobre a deterioração, a corrosão e os danos provocados por um armazenamento, transporte ou utilização indevidos ou intensivos.

O pedido de garantia deve ser acompanhado do comprovativo de compra. Caso se determine tratar-se de um defeito de fabrico, a IRUDEK compromete-se a reparar, substituir ou reembolsar o produto, sem ultrapassar em nenhum caso o preço de fatura do produto.

#### GESTÃO DE RESÍDUOS

Produtos sem componentes eléctricos: eliminar o produto de forma segura no final da sua vida útil. Separar, na medida do possível, os têxteis, os plásticos e os materiais metálicos para a gestão ambiental.

Produtos eléctricos ou electrónicos / com pilhas: Este produto contém componentes eléctricos ou pilhas e não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. Entregue-o a um coletor de resíduos autorizado ou consulte [www.irudek.com](http://www.irudek.com) para uma eliminação adequada.



FR

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Cette visière de protection des yeux contre les projections peut être utilisée pour les travaux en extérieur et en hauteur. Cette visière, objet de la présente notice, est un équipement de protection individuelle de catégorie II, et à ce titre, elle a fait l'objet d'une procédure de contrôle de type CE avec l'application des exigences prévues aux annexes V et VI du règlement UE 2016/425.

La procédure d'approbation de type de l'UE a été effectuée par l'organisme notifié n° 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France.

Cette visière est conforme aux normes suivantes :

- EN 166:2001 (classe optique I)
- Et aux exigences de la norme ANSI Z87.1

La visière IRUDEK MIRA CLEAR protège contre les projections de particules projetées à grande vitesse à des températures extrêmes (-5°C/+55°C - impact à faible énergie F = 45m/s). Elle est destinée à être utilisée dans le casque de sécurité OREKA II. Ce produit ne doit pas être utilisé en dehors de la zone prévue ou dans une situation autre que celle pour laquelle il a été certifié (par exemple, protection contre les métaux en fusion ou les arcs électriques). Veuillez noter que les matériaux en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent provoquer des allergies chez les personnes sensibles. De même, une visière de protection contre les projectiles à haute vitesse - portée sur des montures de lunettes conventionnelles - peut provoquer des impacts qui constituent un danger pour le porteur.

## ASSEMBLAGE DE LA VISIÈRE

Insérez les clips fournis dans les fentes correspondantes (Image 1) du casque OREKA II, puis clipsez la visière de chaque côté du casque en insérant les goupilles dans les clips (Image 2). Pour le démontage, appuyer sur le bouton des clips (Image 3) et retirer délicatement la goupille du clip. La visière peut être positionnée en position basse ou haute, correspondant à la position de travail ou de rangement (image 4).

## ENTRETIEN

Rincez votre visière avec de l'eau (pas plus de 30°C) et du savon. Notez que le nettoyage de la visière avec de l'eau peut endommager le traitement de surface anti-rayures et anti-buée. Laissez sécher à l'abri de la lumière directe du soleil dans un environnement ne dépassant pas +30°C. Ne pas utiliser de produits ou de chiffons abrasifs.

## TRANSPORT / STOCKAGE

Placez votre visière dans la position de rangement de votre casque. Utilisez l'accessoire de protection de la visière fourni ou rangez votre casque avec la visière dans un étui. Rangez votre casque à l'abri du soleil et des intempéries, et évitez d'écraser la visière. Toute modification ou réparation est interdite (sauf celles effectuées par le fabricant). Seules les pièces de rechange fournies par le fabricant peuvent être utilisées.

## À VIE

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

La longévité de la visière dépend de divers facteurs de détérioration tels que les variations de température, l'exposition directe au soleil et l'intensité de l'utilisation. Il est recommandé de vérifier régulièrement l'état de la visière pour déceler d'éventuels dommages. Des changements dans la vision, des rayures ou des éraflures sont des signes indiquant que la visière doit être remplacée. Veuillez remplacer le produit dans les situations suivantes :

- Si la date de fabrication du produit dépasse 5 ans
- Si le produit a été soumis à des chocs importants, à une chute ou à une déformation mécanique.
- Si le produit ne répond pas aux normes de contrôle de la qualité.
- Si l'origine et l'utilisation du produit sont douteuses.

Les protecteurs ayant subi un choc ne doivent pas être utilisés et doivent être mis au rebut et remplacés.

## DECLARATION DE CONFORMITE

La déclaration de conformité est disponible sur le lien suivant :

<http://www.irudek.com>

## TRACABILITÉ ET MARQUAGE

- Label CE



- Date de fabrication (mois/année)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Marques
- IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6
- Détails du marquage

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1 : Classe optique

F : Résistance à la projection de particules lancées

à grande vitesse (impact à faible énergie F = 45m/s).

T : Températures extrêmes (-5°C/+56°C).

## GARANTIE

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, limitée aux défauts de fabrication et de matériaux bruts. Elle ne couvre pas la détérioration, la corrosion et les dommages causés par un stockage, un transport ou une utilisation inappropriés ou intensifs.

La demande de garantie doit être accompagnée d'un justificatif d'achat. En cas de vice reconnu de fabrication, IRUDEK s'engage à réparer, remplacer ou rembourser le produit, sans jamais excéder le prix de facturation du produit.

## GESTION DES DÉCHETS

Produits sans composants électriques: éliminer le produit en toute sécurité à la fin de sa durée de vie. Séparer autant que possible les textiles, les plastiques et les matériaux métalliques pour la gestion de l'environnement.

Produits électriques ou électroniques / avec piles : Ce produit contient des composants électriques ou des piles et ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Veuillez le remettre à un collecteur de déchets agréé ou consulter [www.irudek.com](http://www.irudek.com) pour une mise au rebut appropriée.



DE

## ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Dieses Augenschutzvisier gegen hervorstehende Gegenstände kann für Arbeiten im Freien und in der Höhe verwendet werden. Dieses Visier, das Gegenstand dieses Handbuchs ist, ist eine Persönlichkeit

Schutzrüstung der Kategorie II und wurde als solche einem CE-Baumusterprüfverfahren unter Anwendung der in den Anhängen V und VI der EU-Verordnung 2016/425 vorgesehenen Anforderungen unterzogen.

Das EU-Typgenehmigungsverfahren wurde von der benannten Stelle Nr. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Santal 21 Rue Albert Einstein, 88100 Châteleraut, Frankreich, durchgeführt.

Dieses Visier entspricht den folgenden Normen:

- EN 1662001 (optische Klasse 1)
- Und mit den Anforderungen von ANSI Z871

Das Visier IRUDEK MIRA CLEAR schützt gegen die Projektion von Partikeln, die mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen (-5°C/+56°C) Aufprall mit niedriger Energie F = 45m/s) geworfen werden. Es ist für die Verwendung mit dem Schutzhelm OREKA II bestimmt. Dieses Produkt darf nicht außerhalb des vorgesehenen Bereichs oder in Situationen verwendet werden, für die es nicht zertifiziert ist (z. B. Schutz vor geschmolzenem Metall oder elektrischen Lichtbögen). Bitte beachten Sie, dass Materialien, die mit der Haut des Benutzers in Berührung kommen, bei empfindlichen Personen Allergien auslösen können. Außerdem kann ein Visier zum Schutz vor Hochgeschwindigkeitspartikeln, das über einem herkömmlichen Brillengestell getragen wird, Stöße verursachen, die eine Gefahr für den Träger darstellen.

## MONTAGE DES VISIERS

Stecken Sie die mitgelieferten Clips in die entsprechenden Schlitze (Abbildung 1) am OREKA II-Helm und befestigen Sie dann das Visier auf dem Helm, indem Sie die Slits in die Clips einführen (Abbildung 2). Zur Demontage drücken Sie den Knopf an den Clips (Bild 3) und ziehen den Stift vorsichtig aus dem Clip. Das Visier kann in der unteren oder oberen Position positioniert werden, was der Arbeitsposition oder der Aufbewahrungsposition entspricht (Abbildung 4).

## WARTUNG

Spülen Sie Ihr Visier mit Wasser (nicht über 30°C) und Seife ab. Beachten Sie, dass die Reinigung des Visiers mit Wasser die Anti-Kratz- und Anti-Beulung-Behandlung der Oberfläche beschädigen kann. Lassen Sie das Visier vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt bei einer Umgebungstemperatur von nicht mehr als +30°C trocknen. Verwenden Sie keine scheuernden Produkte oder Tücher.

## TRANSPORT/LAGERUNG

Bringen Sie Ihr Visier in der Aufbewahrungsposition auf Ihrem Helm an. Verwenden Sie das mitgelieferte Visierschutzzubehör oder bewahren Sie Ihren Helm mit Visier in einer Helmtasche auf. Bewahren Sie das Visier vor Sonnenlicht und Witterungseinflüssen geschützt auf und vermeiden Sie Quetschungen des Visiers. Jegliche Modifikation oder Reparatur ist verboten (außer vom Hersteller vorgenommen). Es dürfen nur vom Hersteller geneigte Ersatzteile verwendet werden.

## LIFETIME

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Die Langlebigkeit des Visiers hängt von verschiedenen Faktoren wie Temperaturschwankungen, direkter Sonneneinstrahlung und der Intensität der Nutzung ab. Es wird empfohlen, den Zustand des Visiers regelmäßig auf mögliche Schäden zu überprüfen. Veränderungen der Sicht, Kratzer oder Schrammen sind Anzeichen dafür, dass das Visier ausgetauscht werden sollte. Bitte tauschen Sie das Produkt in den folgenden Fällen aus:

- Wenn das Herstellungsdatum des Produkts mehr als 5 Jahre zurückliegt
- Wenn das Produkt schweren Stößen, einem Sturz oder einer mechanischen Verformung ausgesetzt war.
- Wenn das Produkt nicht den Qualitätskontrollstandards entspricht.
- Wenn Herkunft und Verwendung des Produkts fragwürdig sind.

Schutzvorrichtungen, die einen Aufprall erlitten haben, sollten nicht mehr verwendet, sondern entsorgt und ersetzt werden.

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Konformitätserklärung ist unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.irudek.com>

## RÜCKVERFOLGBARKEIT UND KENNZEICHNUNG

- Etikett CE



- Herstellungsdatum (Monat/Jahr)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Markierungen
- IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6
- Details zur Kennzeichnung
- IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Optische Klasse

F: Widerstand gegen die Projektion der abgeschossenen Partikel

bei hoher Geschwindigkeit (Aufprall mit niedriger Energie F = 45m/s).

T: Extreme Temperaturen (-5°C/+56°C).

## BÜRGSCHAFT

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre und ist auf Herstellungs- und Rohmaterialfehler beschränkt. Sie deckt keine Verschlechterung, Korrosion und Schäden, die durch unsachgemäße oder intensive Lagerung, Transport oder Verwendung verursacht werden.

Dem Garantieantrag muss ein Kaufbeleg beigelegt werden. Im Falle eines Fabrikationsfehlers verpflichtet sich IRUDEK, das Produkt zu reparieren, zu ersetzen oder zu bezahlen, wobei der Rechnungspreis des Produkts in keinem Fall überschritten werden darf.

## ABFALWIRTSCHAFT

Produkte ohne elektrische Bauteile: Entsorgen Sie das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer sicher. Trennen Sie Textilien, Kunststoffe und metallische Materialien so weit wie möglich für das Umweltmanagement.

Elektrische oder elektronische Produkte / mit Batterien: Dieses Produkt enthält elektrische Komponenten oder Batterien und darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte geben Sie es bei einer autorisierten Sammelstelle ab oder wenden Sie sich an [www.irudek.com](http://www.irudek.com) für eine ordnungsgemäße Entsorgung.



## HU

### ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

Az a vetőlések elleni szennévédő szerszám végül kültéri és magasban végzett munkákhoz használható. A jelen kézikönyv tárgyát képező szemelendő a II. kategóriába tartozó egyéni védőeszköz, és mint ilyen, az EU 2016/425 rendelet V. és VI. mellékletében előírt követelmények alkalmazásával CE-típusvizsgálati eljárásnak vetették alá.

Az EU-típusvizsgálati eljárás a 2754. számú bejelentést szervezte, az ALIENOR Certification, ZA Du Sanitál 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Franciaország, végzte.

Ez a napellenző megfelel a következő szabványoknak:

- EN 166:2001 (I. optikai osztály)
- És az ANSI Z87.1 követelményeinek megfelelően

Az IRUDEK MIRA CLEAR védőszerszám védő és nagy sebességgel, szélsőséges hőmérsékleten (-5°C/ +55°C - alacsony energiájú F = 45m/s ütökész) nagy sebességgel dobott részecskék ellen. Az OREKA II védősíksához való használatra szánták. Ez a termék nem használható a rendeltetéseszerű területek kívül, illetve nem használható más helyzetben, mint amire a termék tanúsítványai rendelkeznek (pl. olvadt fém vagy elektromos ívek elleni védelem). Felhívjuk figyelmét, hogy a felhasználó bővel érintkező anyagok allergiát okozhatnak az arra érzékeny személyeknél. Továbbá a nagy sebességű részecskelövedékek elleni védőszerszám - amelyet a hagyományos szemüvegekkel felett viselnek - olyan ütéseket okozhat, amelyek veszélyt jelentenek viselőjére.

### A NAPPENZŐ TARTÓSZERELÉSE

Helyezze a mellékelt kápiszokat az OREKA II sisák megfelelő nyílásba (1. kép), majd a sisák mindkét oldalán a kápiszokba illesztett csapok segítségével rögzítse a sisák mindkét oldalán a napellenzőt (2. kép). A zátszereléshoz nyomja meg a kápiszok levő gombot (3. kép), és óvatosan távolítsa el a csapot a kápiszból. A napellenzőt alacsony vagy magas pozícióba lehet állítani, ami megfelel a munkapozícióknak vagy a tárolási pozícióknak (4. kép).

### KARBANTARTÁS

Öblítse le a napellenzőt vízzel (legfeljebb 30 °C-os) és szappannal. Vegye figyelembe, hogy a napellenző víz fel történő tisztítása károsítja a karcolás- és pírásodásból felületkezelést. Használjon megcsiszolódni károsodott napellenzőt, +30°C-ot nem meghaladó környezetben. Ne használjon súrolószereket vagy kendőket.

### SZÁLLÍTÁS / TÁROLÁS

Helyezze a napellenzőt a sisákon a tárolási pozícióba. Használja a mellékelt napellenzővédő tartozékokat, vagy tárolja az sisák a napellenzővel együtt egy zsinatáskában. Tárolja napellenzőt és kiegészítőit időjárás-körülményektől védve, és kerülje a napellenző összetörését. Bármilyen módosítás vagy javítás tív (kivéve a gyártó által végzettet). Csak a gyártó által biztosított pótalkatrészeket használhatók.

### LIFETIME

Az a vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

A napellenző hosszú élettartama különböző romlási tényezőktől függ, mint például a hőmérséklet-ingadozás, a közvetlen napfénytől való közvetlen kitettség és a használati intenzitás. Javasoljuk, hogy rendszeresen ellenőrizze a napellenző állapotát az esetleges károsodások szempontjából. A látszó viszonyok megváltozása, karcolások vagy karcolások olyan jelek, amelyek arra utalnak, hogy a napellenzőt ki kell cserélni. Kérjük, a következő helyzetekben ellenőrizni kell a terméket:

- Ha a termék gyártási dátuma meghaladja az 5 évet
- Ha a termék erős ütésekn, esnek vagy mechanikai deformációnak volt kitéve.
- Ha a termék nem felel meg a minőségellenőrzési előírásoknak.
- Ha a termék eredete és felhasználása megkérdőjelezhető.

Az ütést szenvedett védőkészleteket nem szabad használni, azokat ki kell dobni és ki kell cserélni.

### MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A megfeleléségi nyilatkozat az alábbi linken érhető el:

<http://www.irudek.com>

### NYOMON KÖVETHETŐSÉG ES JELES

- CE címke



- Gyártás dátuma (hónap/év)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Jelölések

IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Jelölés részletei

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Optikai osztály

F: Ellenállás a kilőtt részecskék kivételével szemben

nagy sebességnél (Nis energiájú ütökész F = 45m/s).

T: Szélsőséges hőmérsékletek (-5°C/+55°C).

### GARANCIA

Ezre a termék 3 év garancia vonatkozik, amely a gyártás és nyersanyaghibákra terjed ki. A garancia nem terjed ki az elhasználódásra, a korrozóra vagy a tárolás, a szállítás, illetve a nem megfelelő vagy intenzív használat okozta károokra.

A jótállási kérelmet a vásárlási bizonylattal együtt kell benyújtani. Ha gyártási hibát találnak, az IRUDEK vállalja a termék javítását, kicserélését vagy a termék árának visszatérítését a termék számláján feltüntetett árat meg nem haladó összegben.

### HULLADÉKGAZDÁLKODÁS

Elektromos alkatrészek nélküli termékek: A termék élettartama végén biztonságosan ártalmatlanítsa. A környezetgazdálkodás érdekében lehetséges különítse el a textiltáskát, műanyagokat és fémszanyagokat.

Elektromos vagy elektronikus termék / elemekkel: Ez a termék elektromos alkatrészeket vagy elemeket tartalmaz, és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Kérjük, adja át egy erre felhatalmazott hulladékgyűjtőnek, vagy forduljon a [www.irudek.com](http://www.irudek.com) címhez a megfelelő ártalmatlanítási érdekében.



## PT

### INFORMAÇÕES GERAIS

Essa viseira de proteção ocular contra projeções pode ser usada para trabalhos ao ar livre e em alturas. Esta viseira, objeto deste manual, é um Equipamento de Proteção Individual de categoria II e, como tal, foi submetida a um procedimento de inspeção de tipo CE com a aplicação dos requisitos previstos nos Anexos V e VI do Regulamento da UE 2016/425.

O procedimento de aprovação de tipo da UE foi realizado pelo órgão notificado no nº 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanitál 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, França.

Essa viseira está em conformidade com os seguintes padrões:

- EN 166:2001 (classe optica 1)
- E com os requisitos da ANSI Z87.1

A viseira IRUDEK MIRA CLEAR protege contra projeções de partículas lançadas em alta velocidade a temperaturas extremas (-5°C/+55°C - impacto de baixa energia F = 45m/s). Ela foi projetada para ser usada no capacete de segurança OREKA II. Este produto não deve ser usado fora da área pretendida ou em qualquer situação diferente daquela para a qual foi certificado (por exemplo, proteção contra metal fundido ou arco elétrico). Observe que os materiais em contato com a pele do usuário podem causar alergias em pessoas sensíveis. Além disso, uma viseira de proteção contra projéteis de partículas de alta velocidade - usada sobre armações de óculos convencionais - pode causar impactos que representam um risco para o usuário.

### MONTAGEM DA VISEIRA

Insira os cliques fornecidos nos slots correspondentes (Imagem 1) no capacete OREKA II e, em seguida, prenda a viseira em cada lado do capacete inserindo os pinos nos cliques (Imagem 2). Para desmontar, pressione o botão nos cliques (Imagem 3) e remova cuidadosamente o pino do clipe. A viseira pode ser posicionada na posição baixa ou alta, correspondendo à posição de trabalho ou à posição de armazenamento (Figura 4).

### MANUTENÇÃO

Examine a viseira com água (não superior a 30°C) e sabão. Observe que a limpeza da viseira com água pode danificar o tratamento de superfície anti-ricos e anti-embacante. Despeje longe da luz solar direta em um ambiente que não exceda +30°C. Não use produtos ou panos abrasivos.

### TRANSPORTE / ARMAZENAMENTO

Coloque a viseira na posição de armazenamento em seu capacete. Use o acessório de proteção da viseira fornecido ou guarde o capacete com a viseira em um estojo de capacete. Guarde-a longe da luz solar e de condições climáticas adversas e evite amassar a viseira. Qualquer modificação ou reparo é proibido (exceto aqueles feitos pelo fabricante). Somente peças de reposição fornecidas pelo fabricante podem ser usadas.

### VIDA ÚTIL

A vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

A longevidade da viseira depende de vários fatores de deterioração, como variações de temperatura, exposição direta à luz solar e intensidade de uso. Recomendamos verificar regularmente a condição da viseira quanto a possíveis danos. Alterações na visão, arranhes ou riscos são sinais que indicam que a viseira deve ser substituída. Substitua o produto nas seguintes situações:

- Se a data de fabricação do produto for superior a 5 anos
- Se o produto tiver sido submetido a impactos fortes, quedas ou deformação mecânica.
- Se o produto não atender aos padrões de controle de qualidade.
- Se a origem e o uso do produto forem questionáveis.

Os protetores que sofram um impacto não devem ser usados e devem ser descartados e substituídos.

### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A declaração de conformidade está disponível no link a seguir:

<http://www.irudek.com>

## RASTRÉABILIDADE E MARCAÇÃO

- Etiqueta CE



- Data de fabricação (mês/ano)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Marcações

IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Detalhes de marcação

IRUDEK MIRA: Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

T: Classe óptica

F: Resistência à projeção de partículas lançadas

em alta velocidade (impacto de baixa energia F = 45 m/s).

T: Temperaturas extremas (-5°C/+55°C).

## GARANTIA

A garantia para este produto é de 3 años, limitada a defectos de fabricación e de matéria-prima. Ela não cubre deterioração, corrosão e danos causados por armazenamento, transporte ou uso inadequados ou intensivos.

A solicitação de garantia deve ser acompanhada do comprovante de compra. Em caso de defeito de fabricação, a IRUDEK se compromete a consertar, substituir ou pagar pelo produto, sem exceder o preço da fatura do produto.

## GERENCIAMENTO DE RESÍDUOS

Produtos sem componentes elétricos: descarte o produto com segurança ao final de sua vida útil. Separe têxteis, plásticos e materiais metálicos, na medida do possível, para o gerenciamento ambiental.

Produtos elétricos ou eletrônicos / com baterias: Este produto contém componentes elétricos ou baterias e não deve ser descartado com o lixo doméstico. Entregue-o a um coletor de lixo autorizado ou consulte o site [www.irudek.com](http://www.irudek.com) para o descarte adequado.



SK

## VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Tento ochranný zorník na ochranu očí pred výčnelkami možno použiť pri práci vonku a vo výškach. Tento zorník, ktorý je predmetom tohto návodu, je osobným ochranným prostriedkom kategórie II a ako taký bol podrobený postupu typovej kontrolы CE s uplatnením požiadaviek stanovených v prílohách V a VI nariadenia EÚ 2016/425.

Postup typového schválenia EÚ vykonal notifikovaný orgán č. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Francúzsko.

Toto tienidlo spĺňa nasledujúce normy:

- EN 166:2001 (optická trieda 1)
- A s požiadavkami normy ANSI Z87.1

Zorník IRUDEK MIRA CLEAR chráni pred projekciou častíc vnaných vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách (-5 °C/+55 °C - náraz s nízkou energiou F = 45 m/s). Je určený na použitie v ochrannej prilbe OREKA II. Tento výrobok sa nesmie používať mimo určenej oblasti alebo v iných situáciách, než pre ktoré bol certifikovaný (napr. ochrana pred roztrvaným kovom alebo elektrickým oblúkom). Upozorujeme, že materiály prichádzajúce do kontaktu s pokožkou používateľa môžu u citlivých osôb spôsobiť alergie. Taktiež zorník na ochranu pred projekciou s vysokou rýchlosťou častíc - nosený na bežných okuliarskych rámoch - môže spôsobiť náraz, ktoré predstavujú nebezpečenstvo pre používateľa.

## MONTÁŽ PRÍLOŽZU

Vložte priložené klipsy do príslušných otvorov (obrázok 1) na prilbe OREKA II a potom pripevnite prizrak na každej strane prilby vložením kolíkov do klipsov (obrázok 2). Na demontáž stačí tlačidlo na klipsoch (obrázok 3) a opätne vyberte kolík z klipu. Prizrak možno nastaviť do nízkej alebo vysokej polohy, čo zodpovedá pracovnej polohe alebo polohe na uskladnenie (obrázok 4).

## ÚDRŽBA

Opláchnite povrchovú vodu (nie vyššou ako 30 °C) a mydlom. Upozorujeme, že čistenie zorníka vodou môže poškodiť povrchovú úpravu proti poškriabaniu a zahmlievaniu. Nechajte uschnúť mimo dosahu priameho slnečného svetla v prostredí s teplotou nepresahujúcou +30 °C. Nepoužívajte abrazívne prostriedky ani handričky.

## PREPRAVA / SKLADOVANIE

Umiestnite háčičišk do úložnej polohy na prilbe. Použite dodané príslušenstvo na ochranu hladia alebo uložte prilbu s hladím do zabudovanej skrinky. Skladujte mimo dosahu slnečného žiarenia, nepriaznivých poveternostných podmienok a zabráňte rozvrianiu hladia. Akékoľvek úpravy alebo opravy sú zakázané (okrem tých, ktoré vykoná výrobca). Môžu sa používať len náhradné diely dodané výrobcom.

## ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Životnosť slony závisí od rôznych faktorov poškodenia, ako sú teplotné zmeny, priame vystavenie slnečnému žiareniu a intenzita používania. Odporúčajú sa pravidelné kontroly stav hladia, či nedošlo k

jeho prípadnému poškodeniu. Zmeny vo videní, škvrnace alebo odreniny sú znaky, ktoré naznačujú, že hladie by sa malo vymeniť. Výrobok vymaňte v nasledujúcich situáciách:

- Ak dátum výroby výrobku presahuje 5 rokov
- Ak bol výrobok vystavený silným nárazom, pádu alebo mechanickej deformácii.
- Ak výrobok nespĺňa normy kontroly kvality.
- Ak sú pôvod a použitie výrobku pochybné.

Chráňte, ktoré utrpeli náraz, by sa nemali používať a mali by sa zlikvidovať a vymeniť.

## VYHLÁSENIE O ZHODE

Vyhlasenie o zhode je k dispozícii na tomto odkaze:

<http://www.irudek.com>

## VÝSLEDOVATEĽNOSŤ A OZNAČOVANIE

- Označenie CE



- Dátum výroby (mesiac/rok)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Označenie

IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Podrobnosti o označovaní

IRUDEK MIRA: Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

T: Optická trieda

F: Odolnosť voči vystrojeniu vypustených častíc

pri vysokej rýchlosti (náraz s nízkou energiou F = 45 m/s).

T: Extrémne teploty (-5°C/+55°C).

## ZÁRUKA

Na tento výrobok sa vzťahuje 3-ročná záruka, ktorá pokrýva výrobné chyby a chyby surovín. Záruka sa nevzťahuje na opotrebenie, koróziu alebo poškodenie spôsobené skladovaním, prepravou alebo nesprávnym či intenzívnym používaním.

Žiadosť o záruku je potrebné predložiť spolu s dokladom o kúpe. Ak sa zistí výrobná chyba, spoločnosť IRUDEK sa zaväzuje výrobok opraviť, vymeniť alebo vrátiť peniaze za sumu, ktorá nepresahuje cenu uvedenú na faktúre za výrobok.

## NAKLADANIE S ODPADOM

Výrobky bez elektrických komponentov; po skončení životnosti výrobok bezpečne zlikvidujte. Textil, plasty a kovové materiály v rámci možnosti oddel'te z hľadiska environmentálneho manažmentu.

Elektrické alebo elektronické výrobky / s batériami: Tento výrobok obsahuje elektrické súčiastky alebo batérie a nesmie sa likvidovať spolu s domovým odpadom. Odovzdajte ho autorizovanému zberateľovi odpadu alebo sa informujte na [www.irudek.com](http://www.irudek.com) o správnej likvidácii.



NO

## GENERELL INFORMASJON

Dette visir kan brukes til utendørs arbeid og arbeid i høyden. Dette visiret, som denne bruksanvisningen omhandler, er et personlig verneutrustning av kategori II, og som sådan har det blitt underlagt en CE-typeinspeksjonsprosedyre med anerkendelse av kravene i vedlegg V og VI i EU-forordning 2016/425.

EU-typegodkjenningsprosedyren ble utført av det meldte organ nr. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Frankrike.

Dette visiret er i samsvar med følgende standarder:

- EN 166:2001 (optisk klasse 1)
- Og med kravene i ANSI Z87.1

IRUDEK MIRA CLEAR-visiret beskytter mot partikler som kastes med høy hastighet ved ekstreme temperaturer (-5 °C/+55 °C - lavenergi slag F = 45 m/s). Det er beregnet for bruk i vernehjelmen OREKA II. Produktet må ikke brukes utenfor det tillatte område eller i andre situasjoner enn de det er sertifisert for (f.eks. beskyttelse mot smeltet metall eller lysbuer). Vær oppmerksom på at materialer som kommer i kontakt med brukers hud, kan forårsake allergi hos følsomme personer. Dessuten kan et visir som beskytter mot prosjektiler som høy hastighet - som bæres over en vanlig bilinnretning - forårsake støt som utløser en fare for brukeren.

## MONTERING AV VISIRET

Sett de medfølgende kipsene inn i de tilsvarende sporene (bilde 1) på OREKA II-hjelmen, og fest deretter visiret på hver side av hjelmen ved å sette pinnene inn i kipsene (bilde 2). For demontering, trykk på knapp på kipsene (bilde 3) og fjern stiftene forsiktig fra kipsene. Visiret kan plasseres i lav eller høy posisjon, som tilsvarende arbeidsposisjon eller oppbevaringsposisjon (bilde 4).

## VEDLIKEHOLD

Skyl visiret med vann (ikke over 30 °C) og såpe. Vær oppmerksom på at rengjøring av visiret med vann kan skade overflatebehandlingen mot riper og dugg. La visiret tørke i et miljø som ikke overstiger +30 °C, og unna direkte sollys. Ikke bruk skureprodukt eller kluter.

**TRANSPORT/LAGRING**

Plasér visiret i oppbevareingsposisjon på hjernen. Bruk det medfølgende tilbehøret for beskyttelse av visiret, eller oppbevar hjernen med visiret i et hjerneske. Oppbevar hjernen beskyttet mot sollys og varforhold, og unngå å knuse visiret. Enhver modifisering eller reparasjon er forbudt (unntatt de som er utført av produsenten). Kun reservedeler som leveres av produsenten kan brukes.

**LIFETIME**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Visirets levetid avhenger av ulike faktorer som temperaturvariasjoner, direkte eksponering for sollys og brukstintensitet. Det anbefales at du regelmessig kontrollerer visirets tilstand for å avdekke eventuelle skader. Endringer i synet, riper eller skrammer er tegn som indikerer at visiret bør skiftes ut. Skilt ut produktet i følgende situasjoner:

- Hvis produktets produksjonsdato overstiger 5 år
- Hvis produktet har vært utsatt for kraftige støt, fall eller mekanisk deformasjon.
- Hvis produktet ikke oppfyller kvalitetskontrollstandardene.
- Hvis produktets opprinnelse og bruk er tvilsom.

Beskyttere som har blitt utsatt for støt, skal ikke brukes og bør kasseres og skiftes ut.

**SAMSVARERKLÆRING**

Samsvarerklæringen er tilgjengelig på følgende lenke:

<http://www.irudek.com>

**SPORBARHET OG MERKING**

- Etikett CE

- Produksjonsdato (måned/år)

**DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)**

- Merkeringer

- IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6
- Detaljer om merkingen

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

- t: Óptisk klasse
- F: Motstand mot projeksjon av partikler som skytes ut
- ved høy hastighet (avenergi/kollisjon F = 45 m/s).
- T: Ekstreme temperaturer (-5 °C/+55 °C).

**GARANTI**

Dette produktet har en 3 års garanti som dekker produksjons- og råvarefeil. Garantien dekker ikke slitasje, korrosjon eller skade forårsaket av lagring, transport eller feil eller intensiv bruk.

Garantiskjemaet må sendes inn sammen med kjøpskvitteringen. Hvis det oppdages en produksjonsfeil, IRUDEK godtar å reparere, erstatte eller refundere produktet for et beløp som ikke overstiger prisen som er angitt i produkt faktura.

**AVFALLSHÅNDTERING**

Produkter uten elektriske komponenter: kast produktet på en sikker måte når det er utgått på markedet. Separer tekstiler, plast og metallmaterialer så langt det er mulig av hensyn til miljøet.

Elektriske eller elektroniske produkter / med batterier: Dette produktet inneholder elektriske komponenter eller batterier og må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet. Lever det til en autorisert avfallsinnsamlar eller kontakt [www.irudek.com](http://www.irudek.com) for korrekt avhending.

**RO****INFORMAȚII GENERALE**

Acastă vizieră de protecție a ochilor împotriva proiecțiilor poate fi utilizată pentru munca în aer liber și la înălțime. Acastă vizieră, care face obiectul acestui manual, este un echipament individual de protecție de categoria II și, ca atare, a fost supusă unei proceduri de inspecție CE de tip u aplicarea cerințelor prevăzute în anexele V și VI la Regulamentul UE 2016/425.

Procedura de omologare UE de tip a fost efectuată de organismul notificat nr. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraul, Franta.

Acastă vizieră este conformă cu următoarele standarde:

- EN 166:2001 (clasa optică 1)
- Și cu cerințele ANSI Z87.1

Viziera IRUDEK MIRA CLEAR protejează împotriva proiecțiilor de particule aruncate cu viteză mare la temperaturi extreme (-5°C/+55°C - impact cu energie redusă F = 45m/s). Este destinată utilizării în casa de protecție OREKA II. Acest produs nu trebuie utilizat în afara zonei prevăzute sau în alte situații decât cele pentru care a fost certificată (de exemplu, protecția zonei metalelor topite sau a arcilor electrice). Vă rugăm să rețineți că materialele în contact cu pielea utilizatorului pot provoca alergii la persoanele sensibile. De asemenea, o vizieră de protecție împotriva proiecțiilor de particule de mare viteză - purtată peste marea de ochelari convenționale - poate provoca impacturi care prezintă un pericol pentru purtător.

**ASAMBLAREA VIZORULUI**

Introduceți clemele furnizate în fantele corespunzătoare (imaginea 1) de pe casca OREKA II, apoi prindeți viziera pe fiecare parte a căștii prin introducerea știfturilor în cleme (imaginea 2). Pentru dezasblare, apăsați butonul de pe clipșuri (imaginea 3) și scoateți ușor știftul din clip. Viziera poate fi poziționată în pozițiile joasă sau înaltă, corespunzătoare poziției de lucru sau poziției de depozitare (imaginea 4).

**ÎNȚREȚINERE**

Clătiți viziera cu apă (nu mai mult de 30°C) și săpun. Rețineți că curățarea vizorului cu apă poate deteriora tratamentul de suprafață anti-zgărituri și anti-nepoziciozitate. Lăsați să se usuce departe de lumina directă a soarelui, într-un mediu care nu depășește +30°C. Nu utilizați produse sau cărpe abrazive.

**TRANSPORT / DEPOZITARE**

Așezați viziera în poziția de depozitare pe casă. Utilizați accesoriul de protecție a vizierii furnizat sau depozitați casca cu viziera într-o husă pentru casă. Depozitați departe de lumina soarelui, de condițiile meteorologice nefavorabile și vități străvira vizierii. Orice modificare sau reparație este interzisă (cu excepția celor efectuate de producător). Pot fi utilizate numai piesele de schimb furnizate de producător.

**PE VIAȚĂ**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Longevitatea vizorului depinde de diverși factori de deteriorare, cum ar fi variațiile de temperatură, expunerea directă la lumina soarelui și intenzitatea utilizării. Se recomandă verificarea periodică a stării vizierii pentru orice deteriorare potențială. Modificarea vederii, zgăriturile sau zgăriturile sunt semne care indică faptul că viziera trebuie înlocuită. Vă rugăm să înlocuiți produsul în următoarele situații:

- Dacă data de fabricație a produsului depășește 5 ani
- Dacă produsul a fost supus unor impacturi puternice, unei căderi sau unei deformări mecanice.
- Dacă produsul nu îndeplinește standardele de control al calității.
- Dacă originea și utilizarea produsului sunt discutabile.

Producătorii care au suferit un impact nu trebuie utilizați și trebuie aruncați și înlocuiți.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Declarația de conformitate este disponibilă la următorul link:

<http://www.irudek.com>

**TRASABILITATE ȘI MARCARE**

- Etichetă CE

- Data fabricației (lună/an)

**DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)**

- Marceje

- IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6
- Detalii de marcare

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

- t: Clasa optică
- F: Rezistență la proiecția de particule lansate la viteză mare (impact cu energie redusă F = 45m/s).
- T: Temperaturi extreme (-5°C/+55°C).

**GARANTIE**

Acest produs are o garanție de 3 ani care acoperă defectele de fabricație și ale materiilor prime. Garanția nu acoperă uzura, coroziunea sau daunele cauzate de depozitare, transport sau utilizare necorespunzătoare sau intensivă.

Cererea de garanție trebuie să fie prezentată împreună cu chitanța de cumpărare. În cazul în care se constată un defect de fabricație, IRUDEK este de acord să repare, să înlocuiască sau să ramburseze produsul pentru o sumă care nu depășește prețul menționat în factura produsului.

**GESTIONAREA DEȘEURILOR**

Produse fără componente electrice: eliminați produsul în siguranță la sfârșitul duratei sale de viață utilă. Separați textilele, materialele plastice și materialele metalice pe cât posibil pentru gestionarea mediului.

Produse electrice sau electronice / cu baterii: Acest produs conține componente electrice sau baterii și li trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere. Vă rugăm să li predați unui colector de deșeuri autorizat sau să consultați [www.irudek.com](http://www.irudek.com) pentru eliminarea corespunzătoare.

**SV****ALLMÅNS INFORMATION**

Detta ögonskydd/sjögöj mot projektering kan användas för utomhusarbete och arbete på hög höjd. Detta visir, som denna bruksanvisning handlar om, är en personlig skyddsutrustning i kategori II och har därför genomgått en CE-typkontroll med tillämpning av kraven i bilagorna V och VI till EU-förordning 2016/425. EU-typgodkännandeförärandet utfördes av anmälat organ nr 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraul, Frankrike.

Detta visir överensstämmer med följande standarder:

- EN 166:2001 (optisk klass 1)
- Och med kraven i ANSI Z87.1

IRUDEK MIRA CLEAR-visiret skyddar mot projektioner av partiklar som kastas i hög hastighet vid extrema temperaturer (-5°C/+55°C - lägenegstötter F = 45m/s). Det är avsett att användas i skydds hjälmen OREKA II. Produkten får inte användas utanför det avsedda området eller i andra situationer än de som den är certifierad för (t.ex. skydd mot smält metall eller ljusbågar). Observera att material som kommer i kontakt med användarens hud kan orsaka allergier hos känsliga personer. Dessutom kan ett visir som skyddar mot hög hastighetspartiklar och projektioner - som bärs över konventionella gasögonsåglar - orsaka stötar som utgör en fara för bäraren.

#### MONTERING AV VISIRET

För in de medföljande klämmorna i motsvarande spår (bild 1) på OREKA II-hjälmen och fäst sedan visiret på varje sida av hjälmen genom att föra in stiften i klämmorna (bild 2). För demontering, tryck på knappen på klämmorna (bild 3) och ta försiktigt bort stiften från hjälmen. Visiret kan placeras i lågt eller högt läge, vilket motsvarar arbetsläge eller förvaringsläge (bild 4).

#### UNDERHÅLL

Skjöld visiret med vatten (ej över 30°C) och tvål. Observera att rengöring av visiret med vatten kan skada yttre handtagning med rep och imma. Låt torka skyddet från direkt solljus i en miljö som inte överstiger +30°C. Använd inte slipande produkter eller trasor.

#### TRANSPORT/LAGRING

Placera visiret i förvaringsläget på hjälmen. Använd det medföljande visirskyddstillbehöret eller förvara hjälmen med visiret i ett hjälmfodral. Förvara visiret skyddat från solljus, ogynnsamma väderförhållanden och undvik ett krossat visiret. Alla modifieringar eller reparationer är förbjudna (utom de som utförs av tillverkaren). Endast reservdelar som tillhandahålls av tillverkaren får användas.

#### LIVSLÄNGD

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Visirets livslängd beror på olika försumningsfaktorer, t.ex. temperaturvariationer, direkt exponering för solljus och användningsintensitet. Vi rekommenderar att du regelbundet kontrollerar visirets skick för att upptäcka eventuella skador. Förändringar i synfältet, repor eller skråror är tecken på att visiret bör bytas ut. Byt ut produkten i följande situationer:

- Om produktens tillverkningsdatum överstiger 5 år
- Om produkten har utsatts för kraftiga stötar, fall eller mekanisk deformation.
- Om produkten inte uppfyller kraven för kvalitetskontroll.
- Om produktens ursprung och användning kan ifrågasättas.

Skydd som har utsatts för en stöt ska inte användas utan kasseras och bytas ut.

#### FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

För såvadan om överensstämmelse finns tillgänglig på följande länk:

<http://www.irudek.com>

#### SPÅRBARHET OCH MÄRKNING

- CE-märkning

- Tillverkningsdatum (månad/år)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Märkning

IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Detaljer om märkning

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

F: Optisk klass

F: Motstånd mot projicering av partiklar som avfyras

vid hög hastighet (lägenegstötter F = 45 m/s).

T: Extrema temperaturer (-5°C/+55°C).

#### GARANTI

Den här produkten har en 3-årsgaranti som täcker tillverknings- och råmaterialfel. Garantin täcker inte slitage, korrosion eller skador som orsakats av förvaring, transport eller felaktig eller intensiv användning. Garantiansökan måste skickas in tillsammans med inköpskvittot. Om ett tillverkningsfel upptäcks åtar sig IRUDEK att reparera, byta ut eller återbetala produkten till ett belopp som möjligt för miljöhantering.

#### AVFALLSHANTERING

Produkter utan elektriska komponenter: kassera produkten på ett säkert sätt när den är uttjänt. Separera textilier, plast och metallmaterial så långt som möjligt för miljöhantering.

Elektriska eller elektroniska produkter / med batterier: Den här produkten innehåller elektriska komponenter eller batterier och får inte slängas i hushållsavfallet. Lämna den till en auktoriserad sopsamlare eller kontakta [www.irudek.com](http://www.irudek.com) för korrekt avfallshantering.



BG

#### ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Тази защитна каска за очи срещу проекции може да се използва за работа на открито и на височина. Тази каска, предмет на настоящото ръководство, е лично предпазно средство от категория II и като такава е подложена на процедура за проверка на типа CE с прилагане на изискванията, предвидени в приложението V и VI към Регламент EC 2016/425.

Процедурата за ЕС одобрение на типа е извършена от нотифициран орган NO 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Франция.

Тази каска отговаря на следните стандарти:

- EN 166:2001 (оптичен клас 1)
- И с изискванията на ANSI Z87.1

Каската IRUDEK MIRA CLEAR предлага от изхвърляне на частици, извършени с висока скорост при екстремни температури (-5°C/+55°C - удар с ниска енергия F = 45m/s). Подразличен е за използване в предпазната каска OREKA II. Този продукт не трябва да се използва извън предвидената област или в ситуации, различни от тези, за които е сертифициран (напр. защита от разтопен метал или електрическа дъга). Моля, имайте предвид, че материалите, които са в контакт с кожата на потребителя, могат да предизвикат алергии при чувствителни хора. Също така, изхвърлят за защита от високоскоростни частици - носен въдур обличавени рамки за очила - може да предизвика удари, които да представляват опасност за потребителя.

#### СГЛОбВАНЕ НА КОЗИРКАТА

Поставте предоставените щипки в съответните прорези (Изображение 1) на каската OREKA II, след което закрепете визора от всяка страна на каската, като поставите щипките в щипките (Изображение 2). За демонтиране натиснете бутон на щипките (Изображение 3) и внимателно извадете щипката от щипката. Визорът може да бъде поставен в ниско или високо положение, съответстващо на работното положение или на положението за съхранение (Изображение 4).

#### ПОДДЪРЖАНЕ

Използването на визора с вода (не по-висока от 30°C) и сапун. Имайте предвид, че почистването на визора с вода може да повреди обработката на повърхността против надрусване и замъгляване. Оставете да изсъхне напълно в сянка след съвременно почистване в среда с температура, която не надвишава +30°C. Не използвайте абразивни продукти или кърпа.

#### ТРАНСПОРТИРАНЕ/СЪХРАНЕНИЕ

Поставте визора в позицията за съхранение на каската. Използвайте предоставения аксесоар за защита на визора или съхраняващите каската си с визора в калф за каска. Съхранявайте далеч от слънчева светлина, неблагоприятни атмосферни условия и избягвайте смесване на визора. Забранява се всякаква модификация или поправка (с изключение на тези, направени от производителя). Могат да се използват само резервни части, предоставени от производителя.

#### LIFETIME

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Дълготрайността на каската зависи от различни фактори на влавоване на качеството, като температурни колебания, пряко излагане на слънчева светлина и интензивност на използване. Препоръчително е редовно да проверявате състоянието на каската за евентуални повреди. Промените във визията, драскотините или потриванията са признаци, показващи, че каската трябва да бъде сменена. Моля, подменяйте продукта в следните ситуации:

- Ако датата на производство на каската надвишава 5 години
- Ако продуктът е бил подложен на силни удари, падане или механична деформация.
- Ако продуктът не отговаря на стандартите за контрол на качеството.
- Ако произходът и употребата на продукта са съмнителни.

Протектори, които са претърпели удар, не трябва да се използват, а да се изхвърлят и заменят.

#### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Декларацията за съответствие е достъпна на следния линк:

<http://www.irudek.com>

#### ПРОСЛЕДИМОСТ И МАРКИРОВКА

- Етикет CE

CE

- Дата на производство (месец/година)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Маркировка

IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Подробности за маркировката

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

F: Оптичен клас

F: Устойчивост на проекцията на изстреляните частици при висока скорост (удар с ниска енергия F = 45 m/s).

T: Екстремни температури (-5°C/+55°C).

#### ГАРАНЦИЯ

Този продукт има 3-годишна гаранция, която покрива производствени дефекти и дефекти на суровините. Гаранцията не покрива износване, корозия или повреди, причинени от съхранение, транспорт или неправилна или интензивна употреба.

Zaštitnima za garanciju trebaju da bude predloženi zajedno s nosačima belenka za poštovanje. Ako bude otkriven proizvodni defekt, IRUDEK se zadržava da popravi, zameni ili vrati proizvod sumata za produkt, kojim ne nadmašava cenata, posredujući uvek fakturata za produkt.

## УПРАВЛЕНИЕ НА ОТПАДЦИТЕ

Продукт бe електрически компонент: извадете продукт безопасно у крају на полезнија му жиото. Одделите текстилните, пластмасовите и металните материјали, доколотко е влезомо, за управление на околната средa.

Електрически или електронни продукт / с батерија: Този продукт содржи електрически компоненти или батерија и не треба да се извади заедно с батериите отпадица. Може, предателно на сторитран сбирар на отпадица или се консултирајте с www.irudek.com за правелното му извазрлене.



## FI

### YLEISET TIEDOT

Tätä silmiinsuojavälineä voidaan käyttää ulkotöissä ja korkealla työkentässä. Tätä visiriä, jota tämä käyttöohje koskee, on kategorian II henkilönsuojain, ja sellaisena sille on suoritettu EY-tyyppitarkastusmenettely, jossa sovelletaan EU-asetuksen 2016/425 liitteissä V ja VI esitettyjä vaatimuksia.

EU-tyyppitarkastusmenettelyn suoritti ilmoitettu laitos nr 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraud, Ranska.

Tämä visiri on seuraavien standardien mukainen:

- EN 166:2001 (optinen luokka 1)
- JA ANSI Z87.1 -standardin vaatimusten mukaisesti.

IRUDEK MIRA CLEAR -visiiri suojaa suurella nopeudella ja äärimmäisissä lämpötiloissa (-5°C/+55°C - matalaenerginen iskut) EY-45m/s) heitetyillä huuksilla. Se on tarkoitettu käytettäväksi OREKA II -turvavyöparissa. Tätä tuotetta ei saa käyttää käyttötarkoituksen ulkopuolella eikä missään muussa kuin siinä tilanteessa, johon se on sertifioitu (esim. suojaus sulaa metallia tai valokaaaria vastaan). Huomaa, että käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit voivat aiheuttaa allergioita herkällä henkilöllä. Myös suuren nopeuksien huuksuprojekteilta suojaava visiri - jota käytetään tavonomaisten silmälasikehyksen päällä - voi aiheuttaa iskuja, jotka aiheuttavat vaaraa käyttäjälle.

### VISIRIN KOKOAMINEN

Aseta mukana toimitetut kinnit OREKA II -kypäran vastaaviin ulkoihin (Kuva 1) ja kiinnitä visiriin kypärän kummallekin puolelle asettamalla kivet kiipeilyn (Kuva 2). Kun haluat irroittaa visirin, paina kiipeilyä olevia painikkeita (Kuva 3) ja vedä varovasti kiipeilyt ulos. Visiriin voidaan asettaa joko ala- tai ylälasento, mikä vastaa työasentoa tai säilytysasentoa (Kuva 4).

### LIILASENTO

Huuhdtele visiriä vedellä (enintään 30 °C) ja saippualla. Huomaa, että visiriin puhdistaminen vedellä voi vahingoittaa naamantunturia ja huurtamista estävää pintakäsittelyä. Anna kuivua suoran auringonvalon suojattomassa enintään +30 °C:n lämpötilassa. Älä käytä hankaavia tuotteita tai hankaavia liinoja.

### KULJETUS / VARASTOINTI

Aseta visiri kypärän säilytysasentoon. Käytä mukana toimitettua visiriin suojaruutetta tai säilytä kypärää visiriin kypäräsuojassa. Säilytä pois auringonvalolta ja epäsuorasti lämpötiloilta ja vältä visiriin puristamista. Kaikki muutokset tai korjaukset tulevat otettavaksi valmistajan tekemäi ovat kiellettyjä. Vain valmistajan toimittamia varaosia saa käyttää.

### LIFE

IRUDEK MIRA -tuotteiden ja tarvikkeiden arvioitu käyttöikä on 12 vuotta valmistuspäivästä (2 vuotta varastointia ja 10 vuotta käyttöä).

Visiirin pitkäikäisyys riippuu erilaisista huononemistekijöistä, kuten lämpötilan vaihteluista, suoralle auringonvalolle altistumisesta ja käytön intensiteetistä. On suositeltavaa, että visiriin kuuluu tarkistettava visiriin puristamista. Näkyvyden muutokset, naarmut tai naarmut ovat merkkejä sille, että visiri on vaihdettava. Valida tuote seurauksissa tilanteissa.

- Jos tuotteen valmistuspäivä on yli 5 vuotta vanha.
- Jos tuote on kärsinyt kovista iskuista, putoamisesta tai mekaanisesta muodonmuutoksesta.
- Jos tuote ei täytä laadunvalvontasatandeja.
- Jos tuotteen alkuarja ja käyttö on kyseenalainen.

Iskujen vaurioitama suojuksia ei saa käyttää, vaan ne on hävitettävä ja vaihdettava.

### VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla seuraavasta linkistä:

<http://www.irudek.com>

### JÄLJITTÄVÄYYS JA MERKINTÄ

- EY-merkintä



- Valmistuspäivämäärä (kuukausi/vuosi)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Tuotemerkit

IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U8

- Merkinen yksityiskohdat

IRUDEK MIRA : Valmistaja (IRUDEK) ja malli (MIRA).

1: Optinen luokka

F: Heitetyillä huuksilla heitetyksen kestävyys.

suurella nopeudella (matalaenerginen iskut) EY = 45 m/s).

2: Äärimmäisissä lämpötiloissa (-5°C/+55°C).

### TAKUUKU

Tämän tuotteen takuu on 3 vuotta, ja se rajoittuu valmistus- ja raaka-ainevaihtoihin. Se ei kata huononemista, korroosioita eikä vääristä tai intensiivisestä varastoinnista, kuljetuksesta tai käytöstä aiheutuneita vaurioita.

Takuuujutunnon on liitettävä todiste ototodistuksesta. Valmistusvirheen tautuessa IRUDEK sitoutuu korjaamaan, vaihtamaan tai maksamaan tuotteen, kuitenkin enintään tuotteen laskutussumman.

### JÄTEHUOLTO

Tuotteet, joissa ei ole sähköisiä: Hävitä tuote turvallisesti sen käyttöön päätyttyä. Erottele tekstiilit, muovit ja metallimateriaalit mahdollisimman pitkälle toisistaan ympäristöhallinnon kannalta.

Sähkö- tai elektronikkatuotteet / paristot: Tämä tuote sisältää sähköisiä komponentteja tai paristoja, eikä sitä saa hävittää kotitalouksien mukana. Luoivata se valtuutetulle jätteenkeräysalalle tai ota yhteyttä osoitteeseen [www.irudek.com](http://www.irudek.com) asianmukaisen hävittämisen varmistamiseksi.



## SR

### OPŠTIE INFORMACIJE

Ove zaštitne naokare za koje pogleduje su za rad na otvorenom i rad na visini. Ove naokare, koje su predmet ovog uputstva, spadaju u grupu zaštitnu opremu kategorije II (P30 Kat II), kao i takve, prošire su postupak CE ispitivanja tjela u skladu sa zahtevima navedenim u aneksima V i VI Uredbe (EU) 2016/425.

Postupak odobrenja tjela EY sprovede je notifikovano telo br. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital, 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraud, Francuska.

Ove vizirska zaštitna ispušna šelastva standarde:

- EN 166:2001 (optička klasa 1)
- I u skladu sa zahtevima standarda ANSI Z87.1

Vizir IRUDEK MIRA CLEAR štiti od projektila velike brzine na ekstremnim temperaturama (-5°C/+55°C - udar nije energije EY = 45 m/s). Namene je za upotrebu za zaštitnom kćemom OREKA II. Ova proizvod se ne sme koristiti van svog predviđenog onega ili u bilo kojoj situaciji i drugonje od one za koju je sertifikovana (inpr. zaštitna od rasipljenog metala ili elektrinih kćemom). Inačnje u vidu materijala koji su u kontaktu sa korozivnoma kojom mogu izazvati alergije kod osjetljiva osoba. Pored toga, vizir dizajniran da štiti od projektila velike brzine - kada se nosi preko standardnih optičkih okvira - može izazvati udarce koji predstavljaju rizik za korisnika.

### PODŠTETLOVANJE VIZIRIA

Ubaštite prilozne kočnje u odgovarajuće prozore (Slika 1) na šlemu OREKA II, zatim pričvrstite izišne vizira vodom može oštetiće površinsku obradu protiv ogrebotina i protiv magle. Prigrisnite digme na kočnima (Slika 3) i nežno izvucite štitič kočnje. Vizir se može podestiti u nisku ili visoku poziciju, što odgovara radnom položaju ili položaju za skladištenje (Slika 4).

### ODRŽAVANJE

Očistite vizir vodom (na maksimalnoj temperaturi do 30 °C) i sapunom. Inačnje u vidu da čišćenje vizira vodom može oštetiće površinsku obradu protiv ogrebotina i protiv magle. Ostavite da se osuši na mestu bez direktne sunčeve svetlosti, u prostoru gde temperatura ne prelazi +30 °C. Ne koristite abrazivne proizvode ili krpe.

### TRANSPORT / SKLADIŠTENJE

Stavite vizir u položaj za skladištenje u kasići. Koristite prilozne zaštitne drzatek za vizir ili "umreže" kasiću sa otvorenim vizirima u torbi za kasiću. Inačnje je daleko od direktne sunčeve svetlosti i nepovoljnih vremenskih uslova i izbegavajte da vizir bude izložen. Svaizna izmena ili popravka (osim onih koje je izvršio proizvođač) je zabranjena. Dovoljno je koristiti sama rezervne delove koje je obezbedio proizvođač.

### ŽIVOT

Pročerneni radni vek proizvoda i pribora IRUDEK MIRA iznosi 12 godina od datuma proizvodnje (2 godine skladištenja i 10 godina korišćenja).

Vek trajanja vizira zavisi od različitih faktora koji i izazivaju habanje, kao što su fluktuacije temperature, direktne izloženosti sunčevoj svetlosti i ucestalosti korišćenja. Preporučujemo redovno proveravanje stanja vizira radi otkrivanja eventualnih oštećenja. Promene u vidnom polju, ogrebotine ili oštećenja na površini znači su da je potrebno zameniti vizir. Zameniti proizvod u sledećim situacijama:

- Ako je proizvod proizveden pre više od 5 godina
- Ako je proizvod bio izložen jakim udarima, padu ili mehaničnom oštećenju.
- Ako proizvod ne ispunjava standarde kontrole kvaliteta.
- Ako su pokrelo i upotreba proizvoda sumnjivi.

Zaštitna oprema koja je bila izložena udaru ne sme se koristiti; mora se odbaciti i zameniti.

### IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

Deklaracija o usaglašenosti je dostupna preko sledeće linika:

<http://www.irudek.com>



**TRANSPORT / LADUSTAMINE**

Asetage visiiir kiivri hoiukohta. Kasutage kaasasolevat visirikaitset või hoidke kiivrit koos visiiiri kiivrikattes. Hoidke kiivrit päikesevalguse ja ebasoodsate ilmastikutingimuste eest ning vältige visiiiri purustamist. Igasugused muudatused või parandused (välja arvatud tootja poolt teostatud) on keelatud. Kasutada tohib ainult tootja poolt tarnitud varuosasid.

**LIFE**

IRUDEK MIRA esemete ja tarvikute hinnanguline kasulik eluiga on 12 aastat alates tootmiskuupäevast (2 aastat ladustamist ja 10 aastat kasutamist).

Visiiri pikaaegsuse sõltub erinevatest kahjustavatest teguritest, nagu temperatuurivahetused, kokkupuude otse päikesevalgusega ja kasutamise intensiivsus. Soovitav on regulaarselt kontrollida visiiri seisundit kahjustuste suhtes. Nägemise muutused, kriimustused või kriimustused on märgid, et visiiir tuleb välja vahetada. Vahetage toode välja järgmistes olukordades

- Kui toote valmistamise kuupäev on üle 5 aasta vana.
- Kui toode on kannatanud tugevate löökide, kukkumise või mehaanilise deformatsiooni tõttu.
- Kui toode ei vasta kvaliteedikontrollistandarditele.
- Kui toote päritolu ja kasutamine on küsitav.

Löögikahjustusega kaitsmeid ei tohi kasutada, need tuleb ära visata ja asendada.

**VASTAVUSDEKLARATSIOON**

Vastavusdeklaratsioon on kättesaadav järgmisel lingil:

<http://www.irudek.com>

**JÄLGITAVUS JA MÄRGISTUS**

- EÜ märgis



- Valmistamise kuupäev (kuu/aasta)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Kaubamärgid

IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Märgistuse üksikasjad

IRUDEK MIRA : Tootja (IRUDEK) ja mudel (MIRA )

I: optiline klass

F: Vastupidavus visatud osakeste projektsioonile

suurel kiirusel (madala energiaga kokkupõrge F = 45 m/s).

T: äärmuslikud temperatuurid (-5°C/+55°C).

**GARANTII**

Selle toote garantii on 3 aastat, mis piirneb tootmis- ja tooralnedefektidega. See ei hõlma kahjustusi, korrosiooni ega kahjustusi, mis on põhjustatud ebaõigest või intensiivsest ladustamisest, transportidist või kasutamisest.

Garantiitaotusele tuleb lisada ostutõend. Tootmisvea korral kohustub IRUDEK parandama, asendada või tasuma toote eest, kuid mitte ületama toote arve maksumust.

**JÄÄTMEKÄITLUS**

Tooted ilma elektriliste komponentideta: kõrvaldage toode ohutult selle kasutusaja lõppedes. Eraldage tekstiil-, plast- ja metallmaterjalid võimalikult suures ulatuses keskkonnahoiu eesmärgil.

Elektrilised või elektroonilised tooted / patareidega: Toode sisaldab elektrilisi komponente või patareisid ja seda ei tohi hävitada koos olmejäätmetega. Pärast andke see üle volitatud jäätmekogumisevõttele või konsulteerige nõuetekohase kõrvaldamise kohta aadressil [www.irudek.com](http://www.irudek.com).





# IRUDEK

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)